

**ДОГОВІР № 2213PS
на рекламні послуги**

м. Київ

«09» серпня 2013 р.

Товариство з обмеженою відповідальністю «Видавнича група «Наш Продукт», іменоване надалі «Виконавець», в особі Генерального директора Дранікова Олександра Едуардовича, який діє на підставі Статуту з одного боку,

і
Туристичний регіон Братислава, крайова організація по туризму, іменоване надалі «Замовник», в особі Іво Несровнала, Голови крайової організації по туризму, який діє на підставі установчого договору, з іншого боку (іменовані разом - Сторони, а кожна окремо - Сторона),

1. ТЛУМАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ У ДОГОВОРІ.

1.1. **Реклама, рекламні матеріали** - рекламно-інформаційні матеріали Замовника, надані готові оригінал-макети, що відповідають технічним вимогам Виконавця і містять достатню інформацію, представлену Замовником для створення і розміщення рекламного продукту.

1.2. **Видання – Путеводитель авто туриста: «Путешествие по Словакии»**, ISBN 978-966-97168-4-2, тираж - 10 000 примірників.

1.3. **Дата публікації Видання** – 1-й квартал 2014 року.

1.4. **Рекламна площа** – об'єм друкованої площі у Виданні, на якій розміщується Реклама.

1.5. **Державні органи** - державні органи, уповноважені чинним законодавством України контролювати дотримання законодавства про рекламу.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ.

2.1. Замовник доручає і оплачує, а Виконавець бере на себе зобов'язання по розміщенню рекламних матеріалів Замовника у Виданні та на web-сайтах Виконавця, в порядку та на умовах, визначених цим Договором та Додатками до нього. Всі Додатки до цього Договору є його невід'ємною частиною і складають разом з цим Договором єдиний документ. Розміщення рекламних матеріалів Замовника у виданні здійснюється на території України.

2.2. Виконавець також може надати Замовнику послуги з виготовлення носіїв реклами, або дизайну реклами, про що складаються відповідні додаткові угоди до цього Договору.

2.3. Виконавець надає Замовнику не менше двох примірників Видання з опублікованою рекламою Замовника.

3. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ СТОРІН.

3.1. Виконавець має право:

3.1.1. Протягом строку дії Договору вимагати від Замовника надання матеріалів і документів, необхідних для виконання своїх обов'язків за Договором, застосовувати штрафні санкції (штраф, пеню, неустойку) в погоджених у Договорі розмірах, а також відшкодувати збитки в частині, не покритій неустойкою.

3.1.2. При виконанні умов Договору користуватися

**ZMLUVA č. 2213PS
o poskytnutí reklamných služieb**

V Kyjeve

«09» augusta 2013

Spoločnosť s ručením obmedzeným OUR PRODUCT Publishing Group, ďalej len Dodávateľ v zastúpení Generálneho riaditeľa Dranikova Oleksandra Eduardovycha konajúceho na základe Stanov spoločnosti z jednej strany

a
Turizmus regiónu Bratislava, krajská organizácia cestovného ruchu, ďalej len Objednávateľ, v zastúpení JUDr. Ivo Nesrovnal, predseda krajskej organizácie konajúci na základe zakladateľskej zmluvy z druhej strany (spolu ďalej – len Strany, každá jednotlivá - len Strana),

1. VYSVETLENIE TERMÍNOV V ZMLUVE.

1.1. **Реклама, рекламні матеріали** – рекламно-інформаčné materiály Objednávateľa, poskytnuté hotové originálne makety, ktoré zodpovedajú technickým požiadavkám Dodávateľa a obsahujú informácie poskytnuté Objednávateľom pre vypracovanie a umiestnenie reklamného produktu.

1.2. **Publikácia – Sprievodca autoturistu: Cesty Slovenskom**, ISBN 978-966-97168-4-2, náklad - 10 000 výtlačkov.

1.3. **Датум vydania** – 1. štvrtrok 2014.

1.4. **Рекламная площадь** – rozsah tlačiarenskej plochy v Publikácii - na ktorej sa umiestňuje Reklama.

1.5. **Штатне органи** – štátne orgány splnomocnené platným zákonodarstvom Ukrajiny kontrolovať dodržiavanie zákonodarstva o reklame.

2. PREDMET ZMLUVY.

2.1. Objednávateľ poveruje a hradí, a Dodávateľ sa zaväzuje umiestňovať reklamné materiály Objednávateľa v Publikácii a na webových stránkach Dodávateľa v poriadku a za podmienok stanovených touto Zmluvou a jej Prílohami. Všetky Prílohy tejto Zmluvy sú jej neoddeliteľnou súčasťou a tvoria spolu s touto Zmluvou jednotný doklad. Umiestnenie reklamných materiálov Objednávateľa v Publikácii sa uskutočňuje na území Ukrajiny.

2.2. Dodávateľ taktiež môže poskytnúť Objednávateľovi služby spojené s prípravou reklamných nosičov alebo dizajnom reklamy, o čom sa podpisujú príslušné Prílohy k tejto Zmluve.

2.3. Dodávateľ poskytuje Objednávateľovi najmenej dva výtlačky Publikácie so zverejnenou reklamou Objednávateľa.

3. PRÁVA A POVINNOSTI STRÁN.

3.1. Dodávateľ je oprávnený:

3.1.1. V priebehu doby platnosti Zmluvy žiadať od Objednávateľa poskytnutie materiálov a dokladov potrebných pre plnenie svojich povinností v súvislosti so Zmluvou, ukladať peňažné tresty (pokuty, penále, zmluvné pokuty) vo výške stanovenej Zmluvou a odškodňovať výdavky v časti neuhradenej zmluvnou pokutou.

послугами інших осіб - суб'єктів господарювання (фізичних та юридичних осіб) без узгодження з Замовником. При цьому Виконавець не звільняється від відповідальності за даним Договором перед Замовником у разі невиконання перед ним обов'язків іншими особами.

3.1.3. Відмовити Замовнику в розміщенні рекламного матеріалу на узгоджених рекламних площах на будь-якому етапі терміну дії Договору у разі:

3.1.3.1. не виконання Замовником умов цього Договору;

3.1.3.2. якщо порядок розповсюдження реклами встановлено підзаконними актами, що суперечать Закону України "Про рекламу" та іншим законам України, які регулюють розміщення реклами;

3.1.3.3. якщо реклама заборонена до поширення Законом України "Про захист суспільної моралі";

3.1.3.4. якщо реклама не відповідає вимогам Закону України "Про рекламу", що регулює розміщення реклами, Виконавець доводить до відома Замовника.

При реалізації Виконавцем своїх прав зазначених в п.п.

3.1.3 Договору, штрафні санкції до Виконавця Замовником не застосовуються, збитки не стягуються.

3.2. Виконавець зобов'язується:

3.2.1. З метою розміщення реклами приймати від Замовника Рекламні матеріали за адресою, вказаною Виконавцем.

3.2.2. За дорученням Замовника і при виконанні ним умов Договору, своєчасно і належним чином розмістити рекламний матеріал відповідно до умов цього Договору та Додатків до нього.

3.2.3. Не вносити змін до оригінал-макету без письмового узгодження з Замовником.

3.2.4. Інформувати Замовника про хід виконання зобов'язань за цим Договором не пізніше одного робочого дня з дати отримання відповідного запиту (у тому числі в усній формі або електронним листом) від Замовника.

3.3. Замовник має право:

3.3.1. Вимагати від Виконавця виконання договірних зобов'язань, застосовувати неустойку в погоджених цим Договором розмірах, а також відшкодувати документально підтверджені збитки в частині, не покритій неустойкою.

3.3.2. Права, передбачені розділом 5 цього Договору.

3.4. Замовник зобов'язується:

3.4.1. До початку розміщення реклами, зазначеної у відповідному Додатку до Договору надавати Виконавцю макет реклами, виконаний з дотриманням Технічних вимог, які визначені Додатком № 2 до Договору і є його невід'ємною частиною, а також іншу документацію (на вимогу Виконавця), пов'язану зі змістом реклами.

3.4.2. Здійснювати розрахунки з Виконавцем відповідно до умов цього Договору (без права передачі своїх обов'язків по оплаті третім особам).

3.5. Сторони домовилися про наступне:

3.5.1. Будь-які претензії і рекламації Замовника, пов'язані з незадовільним розміщенням реклами, приймаються Виконавцем у письмовому вигляді протягом 10 (десяти) календарних днів після надання Виконавцем Замовнику примірника Видання з опублікованою рекламою Замовника.

3.1.2. По часі плення Змлувы využívat' služby poskytované inými osobami – subjektmi podnikania (fyzickými a právnickými osobami) bez odsúhlasenia Objednávateľom. Pri tom Dodávateľ sa nezbavuje zodpovednosti voči Objednávateľovi v zmysle tejto Zmluvy v prípade neplnenia povinnosti inými osobami.

3.1.3. Odmietnuť Objednávateľovi umiestnenie reklamného materiálu na dohodnutých reklamných plochách na ktorejkoľvek etape doby platnosti Zmluvy v prípade:

3.1.3.1. neplnenia Objednávateľom podmienok tejto Zmluvy;

3.1.3.2. keď poriadok zverejnenia reklamy je stanovený podzákonnými aktmi, ktoré protirečia Zákonu Ukrajiny O reklame a iným zákonom Ukrajiny upravujúcim umiestnenie reklamy;

3.1.3.3. keď zverejnenie reklamy je zakázané Zákonom Ukrajiny O ochrane verejnej morálky;

3.1.3.4. keď reklama nespĺňa požiadavky Zákona Ukrajiny O reklame upravujúceho umiestnenie reklamy, Dodávateľ informuje o tom Objednávateľa. Pri realizácii Dodávateľom svojich práv uvedených v b. 3.1.3 Zmluvy trestné sankcie voči Dodávateľovi nebudú uplatnené, straty sa nenahradzujú.

3.2. Dodávateľ sa zaväzuje:

3.2.1. Za účelom umiestnenia reklamy prijímať od Objednávateľa Reklamné materiály zaslané na adresu určenú Dodávateľom.

3.2.2. Na splnomocnenie Objednávateľa a v prípade plnenia ním podmienok Zmluvy včas a náležitým spôsobom umiestniť reklamný materiál v zmysle podmienok tejto Zmluvy a jej Príloh.

3.2.3. Nemeniť originálne makety bez písomného súhlasu Objednávateľa.

3.2.4. Informovať Objednávateľa o priebehu vykonania povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy najneskôr v priebehu jedného pracovného dňa od okamihu obdržania príslušného dopytu (vrátane zaslaného v písomnej podobe alebo e-mailom) od Objednávateľa.

3.3. Objednávateľ je oprávnený:

3.3.1. Žiadať od Dodávateľa plnenia zmluvných povinností, využívať zmluvnú pokutu v dohodnutej v tejto Zmluve výške a taktiež vymáhať dokumentované straty v časti neuhradenej prostredníctvom penále.

3.3.2. Práva stanovené článkom 5. tejto Zmluvy.

3.4. Objednávateľ sa zaväzuje:

3.4.1. Pred umiestnením reklamy uvedenej v príslušnej Prílohe ku Zmluve poskytovať Dodávateľovi maketu reklamy vypracovanú s dodržiavaním technických požiadaviek stanovených Prílohou č. 2 k tejto Zmluve, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou, ako aj inú dokumentáciu (na vyžiadanie Dodávateľa) spojenú s obsahom reklamy.

3.4.2. Uskutočňovať vyúčtovanie s Dodávateľom v zmysle tejto Zmluvy (bez práva prevodu svojich povinností spojených s platbami tretím osobám).

3.5. Strany sa dohodli na tomto:

3.5.1. Všetky nároky a reklamácie Objednávateľa spojené s neuspokojivým umiestnením reklamy, sa prijímajú Dodávateľom písomne v priebehu 10 (desiatich) kalendárnych dní po odovzdaní Dodávateľom Objednávateľovi výtlačku Publikácie so zverejnenou reklamou Objednávateľa.

3.5.2. Протягом строку дії Договору виконувати умови і порядок резервування (розділ 5 Договору).

3.5.3. Замовник у відповідності до діючого законодавства Словацької Республіки публікує Договір на своїй інтернет-сторінці.

3.5.4. На вимогу кожної Сторони контрагентом повинні бути надані копії необхідних документів.

3.5.5. Підписувати відповідними особами акти прийому-передачі наданих Виконавцем Замовнику послуг і виконаних робіт за цим Договором (далі по тексту - Акт) у разі надання цих послуг і виконаних робіт належним чином.

3.5.6. У кожному конкретному випадку невиконання зобов'язань за цим Договором, Сторони будуть враховувати всі форс-мажорні та інші обставини передбачені умовами цього Договору, які вони не могли контролювати і через які вони не могли виконати свої зобов'язання, а також про те, що в разі дострокового припинення цього Договору за вказаними обставинами вони будуть здійснювати розрахунки за фактом виконаних зобов'язань на дату припинення Договору за такими обставинами протягом 5 (п'яти) робочих днів з дати підписання акта звірки.

4. РОЗРАХУНКИ. ПОРЯДОК ПРИЙОМУ-ПЕРЕДАЧІ РОБІТ (ПОСЛУГ).

4.1. Вартість робіт і послуг з розміщення реклами не включає ПДВ згідно ст.ст.185-186 Податкового кодексу України. Замовник не є платником ПДВ.

4.1.1. Вартість робіт і послуг з розміщення реклами залежить від кількості, розташування і формату зарезервованих рекламних площ, і вказується Сторонами в Додатку № 1 до Договору.

4.2. Порядок розрахунків: оплата здійснюється Замовником на умовах 100% передплати (авансовий платіж) до «15» вересня 2013 року, за безготівковим розрахунком в євро і на підставі рахунків-фактур Виконавця, які виставляються Виконавцем.

4.3. Усі банківські комісії та витрати за здійснення платежу, включаючи витрати банків - посередників, оплачуються Виконавцем.

4.4. Згідно з умовами п.п. 3.5.5 Договору Виконавець направляє Замовнику для підписання 2 (два) примірники акта прийому-передачі виконаних робіт і послуг, підписаних уповноваженою особою Виконавця. Замовник протягом 5 (п'яти) робочих днів з дати отримання Акту підписує його та надсилає Виконавцю один екземпляр Акту з іншою необхідною документацією або направляє Виконавцю мотивовану відмову від підписання.

Не підписання Замовником акта протягом 5 (п'яти) робочих днів з моменту отримання від Виконавця без мотивованих причин відмови, є фактом визнання Замовником повного виконання Виконавцем договірних зобов'язань і відсутність претензій.

4.5. Після завершення розміщення реклами кожна зі Сторін має право вимагати від контрагента проведення звірки виконаних зобов'язань, що оформляється актом звірки виконаних зобов'язань.

5. УМОВИ І ПОРЯДОК РЕЗЕРВУВАННЯ РЕКЛАМНИХ ПЛОЩ ВИДАННЯ.

5.1. Виконавець за електронною поштою або іншим

3.5.2. V priebehu platnosti Zmluvy spĺňať požiadavky a poriadok rezervovania (článok 5. Zmluvy).

3.5.3. Objednávateľ v zmysle platnej legislatívy Slovenskej republiky uverejňuje zmluvu na svojej webovej stránke.

3.5.4. Na žiadosť každej Strany druhá Strana musí poskytnúť kópie potrebných dokladov.

3.5.5. Podpisovať určenými osobami preberacie protokoly služieb a vykonaných prác poskytnutých Dodávateľom Objednávateľovi v zmysle tejto Zmluvy (ďalej len Protokol) v prípade poskytnutia týchto služieb a vykonania prác náležitým spôsobom.

3.5.6. V každom konkrétnom prípade neplnenia povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy Strany budú brať do úvahy všetky okolnosti vyššej moci a iné okolnosti v zmysle podmienok tejto Zmluvy, ktoré nemohli kontrolovať a kvôli ktorým nemohli vykonávať svoje povinnosti ako aj to, že v prípade odstúpenia od tejto Zmluvy pred stanovenou lehotou vyúčtovanie sa uskutoční v súlade s fakticky vykonanými povinnosťami stavom ku dňu odstúpenia od Zmluvy v súvislosti s uvedenými okolnosťami v priebehu 5 (piatich) pracovných dní po podpísaní protokolu o stave vzájomného vyúčtovania.

4. VYÚČTOVANIE. PORIADOK PREBERANIA PRÁC (SLUŽIEB).

4.1. Cena prác a služieb spojených s umiestnením reklamy neobsahuje DPH v súlade s čl. 185-186 Daňového zákonníka Ukrajiny. Objednávateľ nie je platiteľom DPH.

4.1.1. Cena prác a služieb spojených s umiestnením reklamy závisí od počtu, miesta a formátu rezervovaných reklamných plôch a určuje sa Stranami v Prílohe č.1 ku Zmluve.

4.2. Poriadok vyúčtovania: úhrada sa uskutočňuje Objednávateľom vo výške 100% ako platba vopred (zálohová platba) do «15» septembra 2013, bezhotovostným prevodom v euro na základe faktúr Dodávateľa, ktoré sa vystavujú Dodávateľom.

4.3. Všetky bankové provízie a výdavky spojené s uskutočnením platby, vrátane aj výdavkov bank – sprostredkovateľov sa hradia Dodávateľom.

4.4. V súlade s podmienkami b. 3.5.5 Zmluvy Dodávateľ posíla Objednávateľovi pre podpísanie 2 (dva) výtlačky preberacieho protokolu vykonaných prác a služieb podpísaných splnomocnenou osobou Dodávateľa. Objednávateľ v priebehu 5 (piatich) pracovných dní po obdržaní Protokolu podpisuje ho a posíla Dodávateľovi jeden exemplár Protokolu s inou potrebnou dokumentáciou alebo posíla Dodávateľovi zdôvodnené odmietnutie podpísania.

Nepodpísanie Objednávateľom Protokolu v priebehu 5 (piatich) pracovných dní po obdržaní od Dodávateľa bez zdôvodnenia príčin odmietnutia je faktom uznania Objednávateľom úplného vykonania Dodávateľom zmluvných povinností a neprítomnosť sťažností.

4.5. Po ukončení umiestnenia reklamy každá Strana je oprávnená žiadať od druhej Strany uskutočnenie preverky vykonaných povinností, čo sa upravuje prostredníctvom protokolu preverky vykonaných povinností.

5. PODMIENKY A PORIADOK REZERVOVANIA REKLA MNÝCH PLÔCH PUBLIKÁCIE.

5.1. Dodávateľ prostredníctvom e-mailu alebo iným

способом направляє Замовнику перелік вільних рекламних площ Видання, який повинний бути розглянутий Замовником згідно з термінами резервування рекламних площ, визначених Додатком № 1.

5.1.1. Після закінчення вибору вільних рекламних площ Видання Сторонами підписується Додаток № 1 до Договору.

5.2. З моменту (дати) підписання Сторонами Додатку № 1 до Договору, рекламні площі вважаються зарезервованими Виконавцем для Замовника. Зміни та доповнення до Додатку № 1 до Договору можуть вноситися тільки за письмовою згодою Сторін, крім випадків, передбачених умовами цього Договору.

5.3. Термін, зазначений у Додатку № 1 до Договору, який перевищує загальний строк дії договору є недійсним, якщо Сторонами не буде продовжений загальний термін дії Договору. Додаток № 1 до Договору є його невід'ємною частиною і діє до дати припинення Договору відповідно до п. 6.1 Договору.

5.4. За ненадання або за прострочення у відмові від зарезервованих рекламних площ без наявності на те обставин, передбачених у цьому Договорі, Виконавець і Замовник несуть матеріальну відповідальність в обсязі, передбаченому цим Договором.

5.5. Замовник має право (без застосування до нього штрафних санкцій) відмовитися від кожної зарезервованої рекламної площі, письмово повідомивши про це Виконавця в строк, визначений в Додатку № 1. При цьому Сторони вносять зміни до відповідного Додатку до Договору та штрафні санкції Виконавцем до Замовника не застосовуються. Відмова від зарезервованих рекламних площ має бути підписана особою, яка уклала цей Договір або належним чином уповноваженою особою та скріплена печаткою Замовника.

6. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ.

6.1. Договір діє з моменту (дати) його підписання сторонами і до «01» квітня 2014 року включно, але в будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань, передбачених цим Договором. Дата (момент) підписання цього Договору «09» серпня 2013 року. Договір вступає в дію наступного дня після публікування договору згідно § 47а Громадянського кодексу, діючого на території Словацької Республіки, але не раніше 20 серпня 2013р.

6.2. Договір припиняється після закінчення терміну, на який його було укладено, або у випадках, передбачених Договором та / або додатками до нього.

6.3. Договір може бути розірваний в цілому або в частині кожної зарезервованої рекламної площі:

6.3.1. За взаємною згодою сторін.

6.3.2. З ініціативи Замовника і Виконавця у випадках, передбачених Договором.

6.3.3. У зв'язку з настанням форс-мажорних обставин.

6.3.4. За рішенням господарського суду за наявності спору щодо не виконання або неналежного виконання Сторонами договірних зобов'язань.

6.4. За взаємною згодою Сторін дія Договору може бути продовжений, про що Сторони укладають додаткову угоду до Договору в письмовій формі.

7. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН.

7.1. Відповідальність Виконавця:

7.1.1. У разі скасування Виконавцем резервування

співосом посіла Об'єднати́вте́лю зознам во́льних рекламні́х плòчх Publіkácie, котрý сі Об'єднати́вте́ль мусі́ посі́діт' сполу́ с термі́нми резервования рекламні́х плòчх станове́них в Прі́лохе ч. 1.

5.1.1. Po ukončení výberu voľných reklamných plôch Publіkácie Strany podpisujú Prílohu č.1 ku Zmluve.

5.2. Od momentu (dňa) podpísania stranami Prílohy č. 1 k Zmluve sa reklamné plochy považujú za rezervované Dodávateľom pre Objednávateľa. Zmeny a doplnenia Prílohy č. 1 k Zmluve sa môžu vnášať len písomnou dohodou Strán, s výnimkou prípadov určených podmienkami tejto Zmluvy.

5.3. Termín uvedený v Prílohe č. 1 k Zmluve, ktorý prekračuje celkovú dobu platnosti zmluvy je neplatný, keď Strany nepredlžia celkovú dobu platnosti Zmluvy. Príloha č. 1 k Zmluve tvorí jej neoddeliteľnú súčasť a platí do dátumu ukončenia platnosti Zmluvy v súlade s b. 6.1 Zmluvy.

5.4. Za neposkytnutie alebo za premeškanie odmietnutia rezervovaných reklamných plôch bez závažných okolností stanovených v tejto Zmluve Dodávateľ a Objednávateľ nesú peňažnú zodpovednosť v rozsahu v zmysle tejto Zmluvy.

5.5. Objednávateľ je oprávnený (bez uplatnenia voči nemu penále a pokút) odmietnuť použitie každej rezervovanej reklamnej plochy, písomne informujúc o tom Dodávateľa v lehote, stanovenej v Prílohe č. 1. Pri tom Strany vnášajú zmeny do príslušnej Prílohy k Zmluve a trestné sankcie sa Dodávateľom voči Objednávateľovi neuplatňujú. Odmietnutie rezervovaných reklamných plôch musí byť podpísané osobou, ktorá uzavrela túto Zmluvu alebo príslušnou splnomocnenou osobou a overené pečiatkou Objednávateľa.

6. DOBA PLATNOSTI ZMLUVY.

6.1. Zmluva nadobúda platnosť momentom jej podpísania stranami a platí do dňa 1. apríla 2014, ale v každom prípade do úplného vykonania Stranami svojich povinností stanovených touto Zmluvou. Dňom podpísania tejto Zmluvy je «09» augusta 2013. Zmluva nadobúda účinnosť deň nasledujúci po dni zverejnenia zmluvy v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka platného na území Slovenskej republiky nie však skôr ako 20. August 2013.

6.2. Zmluva sa končí po uplynutí doby, na ktorú bola uzavretá alebo v prípadoch uvedených v Zmluve a / alebo v Prílohách k nej.

6.3. Zmluva môže byť zrušená v celku alebo v časti týkajúcej sa každej rezervovanej reklamnej plochy:

6.3.1. Na základe vzájomnej dohody Strán.

6.3.2. Z iniciatívy Objednávateľa a Dodávateľa v prípadoch určených v Zmluve.

6.3.3. V súvislosti s výskytom vyššej moci.

6.3.4. Na základe rozhodnutia súdu pri výskyte sporu o nevykonaní alebo nenáležitom vykonaní zmluvných povinností.

6.4. Na základe vzájomnej dohody Strán platnosť Zmluvy môže byť predĺžená, o čom sa podpisuje príslušná Príloha k tejto Zmluve..

7. ZODPOVEDNOSŤ STRÁN.

7.1. Zodpovednosť Dodávateľa:

7.1.1. V prípade zrušenia Dodávateľom rezervovania reklamných plôch uvedených v Prílohe k Zmluve bez výskytu určených v Zmluve okolností alebo bez zhody

рекламних площ, зазначених в Додатку до Договору без наявності зазначених у Договорі на те обставин або без узгодження із Замовником, Замовник вправі стягнути з Виконавця штраф у розмірі 5% від вартості конкретної рекламної площі за відповідним Додатком до цього Договору.

7.1.2. Виконавець несе відповідальність (не пов'язану зі змістом Рекламу) за порушення порядку розміщення та розповсюдження реклами відповідно до Закону України "Про рекламу".

7.1.3. У разі порушення Виконавцем будь-якого із зобов'язань, зазначених в п.п. 3.2.1 - 3.2.3 цього Договору, Виконавець сплачує Замовнику штраф у розмірі 5% від вартості конкретної рекламної площі за відповідним Додатком до цього Договору за кожне таке порушення.

7.1.4. Виконавець не звільняється від відповідальності за даним Договором, у разі невиконання перед ним зобов'язань іншими особами - суб'єктами господарювання (фізичними і юридичними особами), які пов'язані з ним умовами цього Договору.

7.1.5. Виконавець не несе відповідальності за зміст реклами, в т.ч. за достовірність Рекламу, неправомірне і / або несумлінне використання в Рекламу об'єктів інтелектуальної власності, імені або авторських прав, які належать Замовнику та / або третім особам.

7.2. Відповідальність Замовника:

7.2.1. У разі порушення Замовником умов п. 5.5 Договору (прострочення у відмові від кожної зарезервованої рекламної площі до кінцевої дати проведення відмови від резервування, визначеної відповідним додатком до договору), Виконавець має право стягнути з Замовника штраф у розмірі вартості не проведеного розміщення реклами, від якого відмовився Замовник, якщо Сторони не домовляться про інше. При цьому штраф за кожну площу, від якої відмовився Замовник, не може перевищувати вартість розміщення реклами на такій рекламній площі.

7.2.2. При порушенні Замовником зобов'язань по оплаті робіт і послуг з розміщення реклами, Виконавець вправі стягнути з Замовника пеню в розмірі 0,1% від суми заборгованості за кожен день прострочення платежу (включаючи день оплати). При цьому при простроченні Замовником оплати більш ніж на 10 (десять) робочих днів, Виконавець має право в односторонньому порядку відмовитися від Договору частково або в повному обсязі та зняти резервування несплачених рекламних площ, за умови письмового повідомлення про це Замовника та розмістити на таких рекламних площах Рекламу інших замовників.

7.2.3. Замовник несе повну відповідальність за зміст реклами в рекламних матеріалах.

У разі невідповідності змісту реклами вимогам законодавства про рекламу, про що відповідним Державним органом буде прийнято рішення про заборону розповсюдження реклами, Виконавець має право відмовити Замовнику у розміщенні реклами, про що повідомляє Замовника.

7.3. Припинення Договору, в т.ч. шляхом його розірвання, не звільняє Сторони від відповідальності за його порушення, яке мало місце протягом терміну дії Договору.

8. ОСОБЛИВІ УМОВИ.

8.1. При наявності в Рекламі зображень знака для товарів і послуг (логотипу) на іноземній мові (в т.ч.

Об'єднате́ля, Об'єднате́ль має право вимага́ти од Дода́вате́ля по́кату во ви́шкє 5% цєны конкρέтnej рекламnej площы в сўладє с прїслушноу Прїлохоу к tejto Zmluve.

7.1.2. Дода́вате́ль несе́ зодповєдност' (неспоєну́ с obsahom Reklamy) за nedodrżanie poriadku umiestnenia a zverejnenia reklamy v zmysle Zákona Ukrajiny O reklame.

7.1.3. V prípade porušenja Dodávateľom akejkoľvek povinnosti uvedenej v b. 3.2.1 - 3.2.3 tejto Zmluvy Dodávateľ platí Objednávateľovi pokutu vo výške 5 % ceny konkrétnej reklamnej plochy v súlade s príslušnou Prílohou k tejto Zmluve za každé také porušenie.

7.1.4. Dodávateľ sa neoslobodzuje od zodpovednosti vyplývajúcej z tejto Zmluvy v prípade neplnenia voči nemu povinností inými osobami – subjektmi podnikania (fyzickými a právnickými osobami), ktoré sú s ním spojené v súvislosti s plnením tejto Zmluvy.

7.1.5. Dodávateľ nenesie zodpovednosť za obsah reklamy, vrátane pravosti Reklamy, neoprávnené a/alebo nenáležitě využitie v reklame objektov intelektuálneho vlastníctva, mena alebo autorských práv patriacich Objednávateľovi a / alebo tretím osobám.

7.2. Zodpovednosť Objednávateľa:

7.2.1. V prípade nedodrżania objednávateľom podmienok b. 5.5. Zmluvy (premeškania odmietnutia každej rezervovanej reklamnej plochy do konečného dátumu uskutočnenia odmietnutia rezervovania určeného príslušnou Prílohou k zmluve), Dodávateľ je oprávnený vymáhať od Objednávateľa pokutu vo výške ceny neuskutočneného umiestnenia reklamy, ktoré odmietol Objednávateľ, keď sa Strany nedohodnú ináč. Pričom pokuta za každú plochu, ktorú odmietol Objednávateľ nemôže prekročiť cenu umiestnenia reklamy na takej reklamnej ploche.

7.2.2. Pri nedodrżaní Objednávateľom povinností spojených so zaplacením za práce a služby za umiestnenia reklamy Dodávateľ je oprávnený vymáhať od Objednávateľa penále vo výške 0,1% od sumy nedoplatkov za každý deň premeškania platby (vrátane dňa platby). Pri tom pri premeškaní Objednávateľom platby viac ako 10 (desať) pracovných dní, Dodávateľ má právo jednostranne odstúpiť od Zmluvy čiastočne alebo úplne a zrušiť rezerváciu neuhradených reklamných plôch za podmienok písomného oznámenia o tom Objednávateľovi a umiestniť na takýchto reklamných plochách Reklamu iných objednávateľov.

7.2.3. Objednávateľ neсе́ úplnú zодповєдност' за obsah reklamy v reklamných materiáloch.

V prípade nesúlady obsahu reklamy s požiadavkami reklamnej legislatívy, o čom príslušným štátnym orgánom bude prijaté rozhodnutie o zákaze šírenia reklamy, Dodávateľ má právo odmietnuť Objednávateľovi umiestnenie reklamy na čo objednávateľa upozorní.

7.3. Ukončєnie Zmluvy, vrátane aj jej zrušenja neoslobodzuje Strany od zodpovednosti za jej porušєnie, ku ktorému došlo v priebehu doby platnosti Zmluvy.

8. OSOBITNÉ USTANOVENIA.

8.1. Pri výskyte v Reklame obrazov značiek pre tovary a služby (loga) v cudzom jazyku (vrátane v ruštine), Objednávateľ na základe požiadavky Dodávateľa poskytuje Dodávateľovi doklady upravené náležitým

російською), Замовник за запитом Виконавця надає Виконавцю документи, оформлені належним чином на використання товарного знака, логотипа і т.д.

У такому ж порядку надаються документи на рекламовані товари, що підлягають обов'язковій сертифікації або їх виробництво, реалізація і рекламування вимагають спеціального дозволу, ліцензії. Копії зазначених документів засвідчуються підписом та печаткою Замовника.

9. ГАРАНТІЇ.

9.1 Замовник гарантує, що Реклама, яка буде розміщена на рекламних площах, не є недостовірною, перекрученою, неетичною або наклепницькою або іншим чином не є незаконною інформацією, а також не порушує права третіх осіб, які охороняються законом і підтверджує:

9.1.1. наявність належних прав і ліцензій на використання в рекламних матеріалах імен і зображень, товарних знаків, знаків обслуговування, матеріалів, захищених авторським правом, охороняється міжнародними та національними правовими нормами, а також дійсність та достовірність свідочств, ліцензій та сертифікатів, інформація про які міститься в рекламних матеріалах;

9.1.2. відповідність експонованої Реклами вимогам Закону України "Про рекламу" і не протиріччя Реклами Закону України "Про захист суспільної моралі".

9.2. Виконавець, у разі виконання Замовником умов цього Договору та Додатків до нього, гарантує Замовнику розміщення рекламних матеріалів на рекламних площах Видання.

10. ФОРС-МАЖОР. НЕПЕРЕБОРНА СИЛА

10.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання взаємних зобов'язань за цим Договором, якщо таке невиконання було викликано обставинами непереборної сили, яку не могла передбачити жодна зі сторін, і які виникли після укладення цього Договору.

10.2. При наявності форс-мажорних обставин, обставин непереборної сили Сторона, яка потрапила під дію таких обставин, зобов'язана негайно (у розумний строк, але не пізніше 3-х робочих днів з моменту початку / припинення дії таких обставин) письмово повідомити про це контрагента і надати відповідні докази (документ компетентного державного органу). Не виконання цієї вимоги позбавляє Сторону права посилаючись надалі на форс-мажорні обставини. Виконання зобов'язань за Договором призупиняється до моменту закінчення форс-мажорних обставин. Протягом дії форс-мажорних обставин кожна із сторін може ініціювати розірвання Договору за вказаними обставинами, письмово сповістивши іншу Сторону не менш ніж за 30 (тридцять) календарних днів. До розірвання Договору по форс-мажорним обставинам Сторони здійснюють остаточні розрахунки за Договором по факту виконаних зобов'язань в день його розірвання, що оформляється двостороннім актом звірки.

10.3. Обставинами непереборної сили є зовнішні і надзвичайні події: війна або військові дії, повстання, мобілізація, епідемії, повені, землетруси, пожежі, вибухи, дорожні пригоди та природні катаклізми, їх наслідки, рішення центральних та місцевих органів виконавчої влади або органів місцевого

співом pre využitie obchodnej značky, loga a pod. V takom istom poriadku sa predkladajú doklady na reklamované tovary, ktoré podliehajú povinnej certifikácii alebo ich výroba, realizácia a reklamovanie si vyžadujú obdržanie špeciálneho povolenia, licencie. Kópie uvedených dokladov sa overujú podpisom a pečiatkou Objednávateľa.

9. ZÁRUKY.

9.1 Objednávateľ zaručuje, že Reklama, ktorá bude umiestnená na reklamných plochách nie je pochybnou, zvrátenou, neetickou alebo ohováračskou alebo iným spôsobom nie je protizákonnou informáciou a neporušuje chránené zákonom práva tretích osôb a potvrdzuje:

9.1.1. existenciu príslušných práv a licencií na využitie v reklamných materiáloch mien a obrazov, obchodných značiek obsluhy, materiálov chránených autorským právom, ktoré sú chránené medzinárodnými a národnými právnymi normami ako aj platnosť a hodnovernosť osvedčení, licencií a certifikátov, informácia o ktorých je umiestnená v reklamných materiáloch;

9.1.2. súlad exponovanej reklamy s požiadavkami Zákona Ukrajiny O reklame a neprotirečenie Reklamy Zákonom Ukrajiny O ochrane verejnej morálky.

9.2. Dodávateľ v prípade vykonania Objednávateľom podmienok tejto Zmluvy a Príloh k nej zaručuje Objednávateľovi umiestnenie reklamných materiálov na reklamných plochách Publikácie.

10. VYŠŠIA MOC

10.1. Strany sa oslobodzujú od zodpovednosti za neplnenie vzájomných povinností podľa tejto Zmluvy, keď takéto neplnenie bolo spôsobené okolnosťami vyššej moci, ktorú nemohla predvídať žiadna strana a ktoré sa vyskytli po uzavretí tejto Zmluvy.

10.2. V prípade výskytu okolností vyššej moci Strana, ktorá je postihnutá udalosťou vyššej moci je povinná okamžite oznámiť (v rozumnej lehote, ale najneskôr v priebehu 3-ch pracovných dní od začiatku /ukončení účinnosti takých okolností) písomne o tom druhú Stranu a poskytnúť príslušné dôkazy (doklad príslušného štátneho orgánu). Nevykonanie tejto požiadavky zbavuje Stranu práva odvolať sa v budúcnosti na okolnosti vyššej moci. Vykonanie záväzkov podľa tejto Zmluvy sa prerušuje do momentu ukončenia zásahu okolnosti vyššej moci. Počas doby trvania okolností vyššej moci každá strana môže iniciovať zrušenie Zmluvy v súvislosti s uvedenými okolnosťami písomne oznamujúc o tom druhú Stranu najneskôr v priebehu 30 kalendárnych dní. Po zrušení Zmluvy v súvislosti s okolnosťami vyššej moci Strany uskutočňujú záverečné vyrovnanie záväzkov v zmysle tejto Zmluvy na základe fakticky vykonaných povinností stavom ku dňu jej zrušenia, čo sa upravuje prostredníctvom dvojstranného protokolu previerky.

10.3. Okolnosťami vyššej moci sú vonkajšie a mimoriadne udalosti: vojna alebo vojnové akcie, povstanie, mobilizácie, epidémie, záplavy, zemetrasenia, požiare, výbuchy, dopravné nehody a prírodné kataklizmy, ich následky, rozhodnutia centrálnych a regionálnych orgánov výkonnej moci alebo orgánov miestnej samosprávy bezprostredne vplyvajúce na zmluvné podmienky a zásadne

самоврядування, які безпосередньо впливають на умови договору і суттєво погіршують становище Сторін, а також всі інші події, які компетентні органи визнають обставинами непереборної сили.

10.4. Не є форс-мажорними обставинами законні дії державних органів, які привели до припинення дії Договору, в результаті порушення недобросовісною стороною Договору законодавства України.

11. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ.

11.1. Усі спори, пов'язані з цим Договором, його укладанням або такі, що виникають в процесі виконання умов цього Договору, вирішуються шляхом переговорів між представниками Сторін. Якщо спір неможливо вирішити шляхом переговорів, він вирішується Міжнародним комерційним арбітражним судом при Торгово-промисловій палаті України.

11.2. При розгляді спорів буде застосовуватися матеріальне право України.

12. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ.

12.1. Дійсними та обов'язковими для сторін є зміни і доповнення до цього Договору, письмово узгоджені Сторонами.

12.2. Згодою Сторін вважаються і домовленості, досягнуті в положеннях цього Договору, а також шляхом обміну рекомендованими листами, телеграмми, телексами, факсами, електронною поштою, які акцептовані Сторонами або належним чином уповноваженими представниками цих Сторін.

12.3. Всі Додаткові угоди, додатки, зміни, акти, протоколи та інші документи до цього Договору мають юридичну силу після їх підписання Сторонами або належним чином уповноваженими представниками цих Сторін і скріплення печатками та є невід'ємною частиною Договору і становлять з ним єдиний документ.

12.4. Після підписання Договору всі попередні угоди, переговори і листування, як в усній, так і в письмовій формі, що стосуються його предмета, втрачають юридичну силу.

12.5. Сторони свідчать, що Договір підписаний при взаємному узгодженні всіх його умов і служить на користь обом сторонам.

12.6. Відскановані та/або факсові копії договору, додатків та можливих доповнень до нього мають силу оригіналу до отримання оригіналів. Отримання оригіналів є обов'язковим.

12.7. У разі зміни зазначених у Договорі реквізитів (розділ 13 цього Договору), Сторони зобов'язані негайно (протягом 5 робочих днів з дня таких змін) повідомити про це один одного письмово.

12.8. Цей Договір складений українською та словацькою мовами в 2-х примірниках, які мають однакову юридичну силу по одному для кожної Сторони.

12.9. Замовник і Виконавець підтверджують прийняття умов цього Договору шляхом його підписання нижче.

13. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ, РЕКВІЗИТИ І ПІДПИСИ СТОРІН

Замовник:

**Туристичний регіон Братислава, крайова організація по туризму
Bratislava Region Tourism
Сабіновська 16, 820 05 Братислава**

zhoršujúce postavenie Strán, ako aj všetky iné udalosti, ktoré príslušné orgány uznávajú okolnosťami vyššej moci.

10.4. Za okolnosti vyššej moci sa nepovažujú zákonné postupy štátnych orgánov, ktoré spôsobili zrušenie Zmluvy v dôsledku porušenia nesvedomitou stranou Zmluvy legislatívy Ukrajiny.

11. RIEŠENIE SPOROV.

11.1. Všetky spory spojené s touto Zmluvou, jej uzavretím alebo také, ktoré vznikli v priebehu plnenia podmienok tejto Zmluvy sa riešia cestou rokovaní medzi predstaviteľmi Strán. Keď sa spor nedá riešiť prostredníctvom rokovaní, ten sa rieši Medzinárodnou komerčnou arbitrážou pri Obchodno-priemyselnej komore Ukrajiny.

11.2. Pri posúdení sporov sa uplatňuje hmotné právo Ukrajiny.

12. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA.

12.1. Platnými a povinnými pre strany sú zmeny a doplnenia k tejto Zmluve odsúhlasené Stranami v písomnej podobe.

12.2. Za zohodu Strán sa považujú aj dohody obsiahnuté v podmienkach tejto Zmluvy, ako aj odsúhlasené prostredníctvom výmeny doporučenými listami, e-mailom, telegramami, faxmi, ktoré boli akceptované Stranami alebo príslušnými splnomocnenými predstaviteľmi týchto Strán.

12.3. Všetky prílohy, doplnenia, zmeny, protokoly a iné doklady k tejto Zmluve majú právnu moc po ich podpísaní Stranami alebo príslušnými splnomocnenými predstaviteľmi týchto Strán s overením pečiatkami, sú neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy a tvoria spolu s ňou jednotný doklad.

12.4. Po podpísaní Zmluvy všetky predchádzajúce dohody, rokovania a korešpondencia v ústnej a písomnej podobe, ktoré sa týkajú jej predmetu strácajú právnu moc.

12.5. Strany potvrdzujú, že Zmluva bola podpísaná pri vzájomnom odsúhlasení všetkých jej podmienok a slúži v prospech obidvom stranám.

12.6. Skenovaná kópia a/alebo faxová kópia zmluvy, príloh a možných dodatkov zmluvy majú právnu silu originálu do obdržania originálu. Obdržanie originálu je povinné.

12.7. V prípade zmeny uvedených v Zmluve údajov (článok 13. tejto Zmluvy), Strany sa zavazujú ihneď (v priebehu 5 pracovných dní po ich zmene) oznámiť o tom druhú stranu v písomnej podobe.

12.8. Táto Zmluva je vyhotovená v ukrajinčine a v slovenčine v dvoch exemplároch, z ktorých každý má rovnakú právnu moc - po jednom pre každú stranu.

12.9. Objednávateľ a Dodávateľ potvrdzujú súhlas s podmienkami tejto Zmluvy cestou jej podpísania.

13. SÍDLO, ÚDAJE A PODPISY STRÁN

Objednávateľ:

**Turizmus regiónu Bratislava, krajská organizácia cestovného ruchu
Bratislava Region Tourism
Sabinovská 16, 820 05 Bratislava
Slovenská republika**

Словацька Республіка
Тел.: 02/43191685
e-mail: kocr@tourismbratislava.com
Ідентифікаційний №: 42259967
Податковий №: 2023476565
Банк: ČSOB, a.s.
Рахунок: 4018026266/7500
IBAN: SK5075000000004018026266
SWIFT: CEKOSKBX

**Голова крайової організації
Іво Несровнал**

**Виконавець:
Товариство з обмеженою відповідальністю
«Видавнична група «Наш Продукт»**

Адреса: м. Київ, вул. Леніна, 64, 02088, Україна
Код ЄДРПОУ: 31923396
Свідоцтво платника ПДВ: № 100019879
ІПН 319233926536
т / с 260051489
код валюти 978
МФО 322540
Банк-кореспондент: Commerzbank AG
Frankfurt am Main, Germany SWIFT: COBADEFF
Банк-одержувач: Commercial Industrial Bank JSC, Kiev,
Ukraine SWIFT: CIBFUAUK
Одержувач: OUR PRODUCT Publishing Group Ltd.
номер рахунку: 260051489
Поштова адреса: буд. 10 «Г», вул. Старокиївська,
офіс 175, Бізнес-центр «Вектор», м. Київ, 04655,
Україна
телефон: + 38 044 593 61 44
Факс: +38 044 593 61 41
Email: np@nash-product.com.ua

Генеральний директор ТОВ «ВГ «Наш Продукт»

Драніков О.Е.

Tel.: 02/43191685
e-mail: kocr@tourismbratislava.com
IČO: 42259967
DIČ: 2023476565
Bankové spojenie: ČSOB, a.s.
č. účtu: 4018026266/7500
IBAN: SK5075000000004018026266
SWIFT: CEKOSKBX

**Predseda krajskej organizácie
JUDr. Ivo Nesrovnal**

**Dodávateľ:
Spoločnosť s ručením obmedzeným
OUR PRODUCT Publishing Group**

Sídlo: Kyjev, ul. Lenina, 64, 02088, Ukrajina
Kód EDRPOU (IČO): 31923396
Osvedčenie DPH: № 100019879
DIČ 319233926536
Číslo účtu 260051489
menový kód 978
MFO 322540
Korešpondenčná banka: Commerzbank AG
Frankfurt am Main, Nemecko SWIFT: COBADEFF
Banka príjemca: Commercial Industrial Bank as, Kyjev,
Ukrajina SWIFT: CIBFUAUK
Príjemca: OUR PRODUCT Publishing Group Číslo
účtu 260051489
Poštová adresa: d 10 "G", ul. Starokyivska,
Office 175, Obchodné centrum "Vector", Kyjev, 04655,
Ukrajina
Telefón: + 38 044 593 61 44
Fax: +38 044 593 61 41
E-mail: np@nash-product.com.ua

Generálny riaditeľ OUR PRODUCT Publishing Group

Драніков О.Е.

Додаток № 1

До Договору № 2213PS від «09» серпня 2013 року

м. Київ

«09» серпня 2013 р.

Товариство з обмеженою відповідальністю «Видавнича група «Наш Продукт», іменоване надалі «Виконавець», в особі Генерального директора Дранікова Олександра Едуардовича, який діє на підставі Статуту з одного боку,

I

Туристичний регіон Братислава, крайова організація по туризму, іменоване надалі «Замовник», в особі Іво Несровнала, Голови крайової організації по туризму, якій діє на підставі установчого договору, з іншого боку (іменовані разом - Сторони, а кожна окремо - Сторона), уклали цей Додаток № 1 до Договору № 2213PS від «09» серпня 2013 про наступне:

1. Вартість робіт і послуг з розміщення реклами

Вид послуги	Формат розміщення	Строк виконання	Кількість	Ціна, євро	Знижка, євро	Загальна вартість, євро
Комплексна послуга «Преміум»	Рекламні матеріали - стаття на 2 сторінки А4 у розділі «Рекомендуем» Видання	I квартал 2014р.	1	600	400	200
	3 рекламні новини на веб-сайті www.bagnet.org у розділі «Туризм»	з першого дня оплати, в подальшому безстроково				
	1 000 000 показів інтернет-баннера розміром 250x100 протягом 1 місяця в правій колонці на головній сторінці та сторінці розділів та 350x200 на сторінках новин на веб-сайті www.bagnet.org	Початкова дата та період розміщення обговорюється з замовником індивідуально				

Príloha č. 1

K Zmluve č. 2213PS zo dňa «09» augusta 2013

V Kyjeve

«09» augusta 2013

Spoločnosť s ručením obmedzeným OUR PRODUCT Publishing Group, ďalej len Dodávateľ v zastúpení Generálneho riaditeľa Dranikova Oleksandra Eduardovycha konajúceho na základe Stanov spoločnosti z jednej strany

a

Turizmus regiónu Bratislava, krajská organizácia cestovného ruchu, ďalej len Objednávateľ, v zastúpení JUDr. Ivo Nesrovnal, predseda krajskej organizácie konajúci na základe zakladateľskej zmluvy z druhej strany (spolu ďalej – len Strany, každá jednotlivá - len Strana), podpísali túto Prílohu č. 1 k Zmluve č. 2213PS zo dňa «09» augusta 2013:

1. Cena prác a služieb spojených s umiestnením reklamy

Druh služby	Formát rozmiestnenia	Čas vykonania	Počet	Cena, EUR	Zľava, EUR	Celková cena, EUR
Komplexná služba "Premiум"	Рекламні матеріали - чlánek na 2 strany formátu А4 v rubrike "Odporúčania" Vydanie	1. štvrťrok 2014	1	600	400	200
	3 reklamné spravý na internetovom portáli www.bagnet.org v rubrike „Cestovný ruch“	Z 1. dňa po platbe, ďalej netrvalo				
	1 000 000 zobrazení Internet - banneru rozmerom 250X100 v priebehu 1.mesiaca v pravom stĺpci: domovská stránka, stránky rubrik a 350x200 na spravodajských stránkach internet - portálu www.bagnet.org	Dátum a obdobie zobrazenia sa odsúhlasujú zvlášť				

Рекламні матеріали у вигляді контактної інформації + 1 фото на веб-сайті www.europeforquest.com	з першого дня оплати, в подальшому безстроково				
3 рекламні новини на веб-сайті www.ianp.com.ua в розділі «Торгівля та послуги»	з першого дня оплати, в подальшому безстроково				
3 рекламні новини на веб-сайті www.autoportal.net.ua в розділі «Отдых на колесах»	з першого дня оплати, в подальшому безстроково				

2. Строки резервування рекламних площ:

Резервування /відмовлення від публікації	Строк оплати	Дата подачі рекламних макетів
III квартал 2013р.	15.09.2013	15.09.2013

Цей Додаток набуває чинності з дати його підписання Сторонами і діє до повного виконання Сторонами зобов'язань за Договором № 2213PS від «09» серпня 2013 р. і цього Додатка.

Цей Додаток є невід'ємною частиною Договору № 2213PS від «09» серпня 2013 р. і складає разом з ним єдиний документ.

Цей Додаток складено в двох примірниках українською та словацькою мовами, по одному примірнику для кожної із Сторін, при цьому всі примірники мають однакову юридичну силу.

Дата підписання цього Додатку «09» серпня 2013р.

МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ, РЕКВІЗИТИ І ПІДПИСИ СТОРИН

Замовник:
Туристичний регіон Братислава, крайова організація по туризму
Bratislava Region Tourism

Сабіновська 16, 820 05 Братислава
Словацька Республіка
Тел.: 02/43191685
e-mail: kocr@tourismbratislava.com
Ідентифікаційний №: 42259967
Податковий №: 2023476565
Банк: ČSOB, a.s.

Рекламні матеріали у формі контактних інформацій + 1 фото на интернетовому порталі www.europeforquests.com	З 1. дňa po platbe, ďalej natrvalo				
3 reklamné správy na internetovom portáli www.ianp.com.ua v rubrike "Nákupy a služby"	Z 1. dňa po platbe, ďalej natrvalo				
3 reklamné správy na internetovom portáli www.autoportal.net.ua v rubrike "Dovolenka na kolesách"	Z 1. dňa po platbe, ďalej natrvalo				

2. Čas rezervovania reklamných plôch:

Rezervovanie /odmietnutie publikácie	Termín platby	Dátum postúpenia reklamných modelov
III. štvrtrok 2013	15.09.2013	15.09.2013

Táto Príloha nadobúda platnosť dňom jej podpísania Stranami a platí do úplného vykonania Stranami svojich povinností vyplývajúcich zo Zmluvy č. 2213PS zo dňa «09» augusta 2013 a tejto Prílohy.

Táto Príloha je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy č. 2213PS zo dňa «09» augusta 2013 a tvorí spolu s ňou jednotný doklad.

Táto Príloha je vyhotovená v dvoch rovnopisoch v ukrajčině a v slovenčine, po jednom rovnopise pre každú zo Strán, z ktorých každý má rovnakú právnu silu.

Dátum podpísania tejto prílohy - «09» augusta 2013.

SÍDLO, ÚDAJE A PODPISY STRÁN

Objednávateľ:
Turizmus regiónu Bratislava, krajská organizácia cestovného ruchu
Bratislava Region Tourism

Sabinovská 16, 820 05 Bratislava
Slovenská republika
Tel.: 02/43191685
e-mail: kocr@tourismbratislava.com
IČO: 42259967
DIČ: 2023476565
Bankové spojenie: ČSOB, a.s.

Рахунок: 4018026266/7500
IBAN: SK5075000000004018026266
SWIFT: CEKOSKBX

**Голова крайової організації
Іво Несровнал**

**Виконавець:
Товариство з обмеженою відповідальністю
«Видавнича група «Наш Продукт»**

Адреса: м. Київ, вул. Леніна, 64, 02088, Україна
Код ЄДРПОУ: 31923396
Свідоцтво платника ПДВ: № 100019879
ІПН 319233926536
т / с 260051489
код валюти 978
МФО 322540

Банк-кореспондент: Commerzbank AG
Frankfurt am Main, Germany SWIFT: COBADEFF
Банк-одержувач: Commercial Industrial Bank JSC, Kiev,
Ukraine SWIFT: CIBFUAUK
Одержувач: OUR PRODUCT Publishing Group Ltd.
номер рахунку: 260051489
Поштова адреса: буд. 10 «Г», вул. Старокиївська,
офіс 175, Бізнес-центр «Вектор», м. Київ, 04655,
Україна
телефон: + 38 044 593 61 44
Факс: +38 044 593 61 41
Email: np@nash-product.com.ua

Генеральний директор ТОВ «ВГ «Наш Продукт»

Драніков О.Е.

č. účtu: 4018026266/7500
IBAN: SK5075000000004018026266
SWIFT: CEKOSKBX

**Predseda krajskej organizácie
JUDr. Ivo Nesrovnal**

**Dodávateľ:
Spoločnosť s ručením obmedzeným
OUR PRODUCT Publishing Group**

Sídlo: Kyjev, ul. Lenina, 64, 02088, Ukrajina
Kód EDRPOU (IČO): 31923396
Osvedčenie DPH: № 100019879
DIČ 319233926536
Číslo účtu 260051489
menový kód 978
MFO 322540

Korešpondenčná banka: Commerzbank AG
Frankfurt am Main, Nemecko SWIFT: COBADEFF
Banka príjemca: Commercial Industrial Bank as, Kyjev,
Ukrajina SWIFT: CIBFUAUK
Príjemca: OUR PRODUCT Publishing Group
Číslo účtu 260051489
Poštová adresa: d 10 "G", ul. Starokyivska,
Office 175, Obchodné centrum "Vector", Kyjev, 04655,
Ukrajina
Telefón: + 38 044 593 61 44
Fax: +38 044 593 61 41
E-mail: np@nash-product.com.ua

Generálny riaditeľ OUR PRODUCT Publishing Group

Dranikov O.E.

Додаток № 2

До Договору № 2213PS від 09» серпня 2013 року

м. Київ

«09» augusta 2013 р.

Товариство з обмеженою відповідальністю «Видавнича група «Наш Продукт», іменоване надалі «Виконавець», в особі Генерального директора Дранікова Олександра Едуардовича, який діє на підставі Статуту з одного боку, і

Туристичний регіон Братислава, крайова організація по туризму, іменоване надалі «Замовник», в особі Іво Несровнала, Голови крайової організації по туризму, якій діє на підставі установчого договору, з іншого боку (іменовані разом - Сторони, а кожна окремо - Сторона), уклали цей Додаток № 2 до Договору № 2213PS від «09» augusta 2013 про наступне:

Розміри рекламних макетів (мм)

2/1 шпальти: 420x297 (післяобрізний формат) (430 x307 – дообрізний формат)

1/1 шпальти: 210x297 (післяобрізний формат) (220x307 – дообрізний формат)

1/2 шпальти: 174x124 (горизонтальне положення)

Візитна картка: фото 55,33x60, адресна інформація в текстовому вигляді

Вимоги до макету:

- Розмір макету в точності відповідає розміру дообрізного формату рекламної площі;
- текст (телефони, адреси, ліцензії) і принципово значущі частини зображення розміщуються не ближче 5 мм від усіх країв післяобрізного розміру макету;
- з внутрішньої сторони макету обов'язковий відступ 17 мм. Обов'язкове уточнення: правостороннє або лівостороннє розсташування макету;
- при розміщенні рекламних шпальт на розвороті (верстки як дві шпальти в QuarkXPress або Adobe InDesign) зображення розміщується в межах обрізного формату і при суміщенні по лінії обрізу (середині) утворюється правильний малюнок.

Макети приймаються:

- CD-R, DVD-R (з роздрукованою макета);
- для більш точної передачі кольору Замовник може надати кольорову пробу (вимоги до якої обговорюються окремо);
- по FTP каналу з «прев'ю» зображенням у форматі JPG.

Технічні вимоги до наданих рекламних макетів

Векторні файли:

- Формат векторних файлів повинен бути: AI або EPS (! CDR і інші формати векторних файлів не приймаються!).
- Колірний простір для векторних файлів: тільки CMYK. Всі шрифти повинні бути переведені у векторний формат.
- Не допускається використання додаткових кольорів типу Pantone

Растрові файли:

- Растрові зображення приймаються у форматах: TIFF, в максимальній якості, без шарів, а також альфа-каналів, 300 dpi, колірний простір CMYK.

Príloha č. 2

K Zmluve č. 2213PS zo dňa «09» augusta 2013

V Kyjeve

«09» augusta 2013

Spoločnosť s ručením obmedzeným **OUR PRODUCT Publishing Group**, ďalej len Dodávateľ v zastúpení Generálneho riaditeľa Dranikova Oleksandra Eduardovycha konajúceho na základe Stanov spoločnosti z jednej strany a

Turizmus regiónu Bratislava, krajská organizácia cestovného ruchu, ďalej len Objednávateľ, v zastúpení JUDr. Ivo Nesrovnal, predseda krajskej organizácie konajúci na základe zakladateľskej zmluvy z druhej strany (spolu ďalej – len Strany, každá jednotlivá - len Strana), uzavreli tento Dodatok č. 2 k Zmluve č. 2213PS zo dňa «09» augusta 2013:

Rozmery reklamných obrazcov (mm)

2/1 stĺpca: 420x297 (formát po orezaní) (430 x307 - do orezania)

1/1 stránky: 210x297 (formát po orezaní) (220x307 - do orezania)

1/2 stĺpca: 174x124 (vodorovná poloha)

Vizitka: fotografická snímka 55,33 x60, adresa v textovej forme

Požiadavky na obrazec:

- Veľkosť obrazca presne zodpovedá veľkosti reklamného priestoru do orezania;
- Text (telefónne čísla, adresy, licencie) a zásadne dôležité časti obrazu sú umiestnené nie bližšie ako 5 mm od všetkých okrajov obrazca po orezaní;
- z vnútornej strany obrazca musí byť zarážka 17mm. Povinné upresnenie: Pravé alebo ľavé narovnanie obrazca;
- pri umiestnení reklamného stĺpca na protilahlých stránkach (obrazec 2 stĺpcov ako v QuarkXPress alebo Adobe InDesign) je obraz umiestnený v hraniciach formátu po orezaní a pri zlúčení po čiare orezania (stredná čiara), dostaneme správny obraz.

Obrázky musia byť predložené ako:

- CD-R, DVD-R (s výťažkami obrazca);
- Pre presnejšiu reprodukciu farieb si zákazník môže poskytnúť vzorky farieb (požiadavky na vzorky sa upresňujú dodatočne);
- cez kanál FTP s "preview" obrazu vo formáte JPG.

Technické požiadavky na predložené reklamné obrázky

Vektorové súbory:

- Formáty vektorových súborov musia byť: AI alebo EPS (Neprijímame CDR a iné formáty vektorových súborov!).

• Farebný priestor vektorových súborov je iba CMYK. Všetky písma musia byť prevedené do vektorového formátu.

• Nepoužívajte doplnkové farby ako Pantone!

Rastrové súbory:

- Rastrové obrázky musia byť predložené vo formátoch: TIFF, v maximálnej kvalite s vrstvami a alfa kanálmi, 300 dpi, farebný priestor CMYK.

• Обов'язкові вимоги:

- термін ліцензії в макеті, якщо вона необхідна.
- Телефони обов'язково вказувати в форматі: +XX (XXX) XXX-XX-XX.

Цей Додаток набуває чинності з дати його підписання Сторонами і діє до повного виконання Сторонами зобов'язань за Договором № 2213PS від «09» серпня 2013 р. і цього Додатка.

Цей Додаток є невід'ємною частиною Договору № 2213PS від «09» серпня 2013 р. і складає разом з ним єдиний документ.

Цей Додаток складено в двох примірниках українською та словацькою мовами, по одному примірнику для кожної із Сторін, при цьому всі примірники мають однакову юридичну силу.

Дата підписання цього Додатку «09» серпня 2013р.

**МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ, РЕКВІЗИТИ І ПІДПИСИ
СТОРИН**

Замовник:

**Туристичний регіон Братислава, крайова
організація по туризму
Bratislava Region Tourism**

Сабіновська 16, 820 05 Братислава
Словацька Республіка
Тел.: 02/43191685
e-mail: kocr@tourismbratislava.com
Ідентифікаційний №: 42259967
Податковий №: 2023476565
Банк: ČSOB, a.s.
Рахунок: 4018026266/7500
IBAN: SK5075000000004018026266
SWIFT: CEKOSKBX

**Голова крайової організації
Іво Несровнал**

Виконавець:

**Товариство з обмеженою відповідальністю
«Видавнича група «Наш Продукт»**

Адреса: м. Київ, вул. Леніна, 64, 02088, Україна
Код ЄДРПОУ: 31923396
Свідоцтво платника ПДВ: № 100019879
ІПН 319233926536
т / с 260051489
код валюти 978
МФО 322540
Банк-кореспондент: Commerzbank AG
Frankfurt am Main, Germany SWIFT: COBADEFF
Банк-одержувач: Commercial Industrial Bank JSC, Kiev,
Ukraine SWIFT: CIBFUAUK
Одержувач: OUR PRODUCT Publishing Group Ltd.
номер рахунку: 260051489
Поштова адреса: буд. 10 «Г», вул. Старокиївська,
офіс 175, Бізнес-центр «Вектор», м. Київ, 04655,
Україна
телефон: + 38 044 593 61 44
Факс: +38 044 593 61 41
Email: np@nash-product.com.ua

Генеральний директор ТОВ «ВГ «Наш Продукт»

Драніков О.Е.

• Základné požiadavky:

- termín licencie v obrazkoch, ak je to nevyhnutné.
- Telefóny musia byť zadané vo formáte: + XX (XXX) XXX-XX-XX.

Táto príloha nadobúda platnosť dňom jej podpísania Zmluvnými Stranami a je platná do splnenia stranami záväzkov v zmysle tejto Zmluvy č. 2213PS zo dňa «09» augusta 2013 a tejto prílohy.

Táto príloha je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy č. 2213PS zo dňa «09» augusta 2013.

Táto Príloha je vyhotovená v dvoch rovnopisoch v ukrajinčine a v slovenčine, po jednom rovnopise pre každú zo Strán, z ktorých každý má rovnakú právnu silu.

Dátum podpisu tejto prílohy je «09» augusta 2013.

SÍDLO, ÚDAJE A PODPISY STRÁN

Objednávateľ:

**Turizmus regiónu Bratislava, krajská organizácia
cestovného ruchu
Bratislava Region Tourism**

Sabinovská 16, 820 05 Bratislava
Slovenská republika
Tel.: 02/43191685
e-mail: kocr@tourismbratislava.com
IČO: 42259967
DIČ: 2023476565
Bankové spojenie: ČSOB, a.s.
č. účtu: 4018026266/7500
IBAN: SK5075000000004018026266
SWIFT: CEKOSKBX

**Predseda krajskej organizácie
JUDr. Ivo Nesrovnal**

Dodávateľ:

**Spoločnosť s ručením obmedzeným
OUR PRODUCT Publishing Group**

Sídlo: Kyjev, ul. Lenina, 64, 02088, Ukrajina
Kód EDRPOU (IČO): 31923396
Osvedčenie DPH: № 100019879
DIČ 319233926536
Číslo účtu 260051489
menový kód 978
MFO 322540
Korešpondenčná banka: Commerzbank AG
Frankfurt am Main, Nemecko SWIFT: COBADEFF
Banka príjemca: Commercial Industrial Bank as, Kyjev,
Ukrajina SWIFT: CIBFUAUK
Príjemca: OUR PRODUCT Publishing Group
Číslo účtu 260051489
Poštová adresa: d 10 "G", ul. Starokyivska,
Office 175, Obchodné centrum "Vector", Kyjev, 04655,
Ukrajina
Telefón: + 38 044 593 61 44
Fax: +38 044 593 61 41
E-mail: np@nash-product.com.ua

Generálny riaditeľ OUR PRODUCT Publishing Group

Драніков О.Е.